

**C-393**

First Session, Thirty-ninth Parliament,  
55 Elizabeth II, 2006

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

## **BILL C-393**

An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and  
Conditional Release Act (punishment and hearing)

---

FIRST READING, OCTOBER 18, 2006

---

**NOTE**

2nd Session, 39th Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 39th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

**C-393**

Première session, trente-neuvième législature,  
55 Elizabeth II, 2006

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **PROJET DE LOI C-393**

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système  
correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines et  
audiences)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 18 OCTOBRE 2006

---

**NOTE**

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 39<sup>e</sup> législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

MR. BROWN (*Leeds—Grenville*)

M. BROWN (*Leeds—Grenville*)

## SUMMARY

The purpose of this enactment is to increase the punishment and impose a minimum punishment for the commission of an offence with a concealed weapon. The enactment also ensures that victims' interests are taken into account during the conditional release process and that only the actual time spent in pre-trial custody is credited toward a term of imprisonment.

## SOMMAIRE

Le texte prévoit une peine plus sévère et une peine minimale pour la perpétration d'une infraction avec une arme dissimulée. Il exige également que les intérêts des victimes soient pris en considération lors de l'examen de la mise en liberté sous condition d'un délinquant et que seul le temps effectivement passé sous garde soit porté au crédit d'une période d'emprisonnement.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-393

## PROJET DE LOI C-393

An Act to amend the Criminal Code and the  
Corrections and Conditional Release Act  
(punishment and hearing)

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le  
système correctionnel et la mise en liberté  
sous condition (peines et audiences)

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, édicte :

R.S., c. C-46

### CRIMINAL CODE

### CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

**1. Subsection 90(2) of the *Criminal Code* is  
replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 90(2) du *Code criminel*  
est remplacé par ce qui suit :**

Punishment

(2) Every person who commits an offence  
under subsection (1) is guilty of an indictable  
offence and liable

(2) Quiconque commet l'infraction prévue  
au paragraphe (1) est coupable d'un acte  
criminel passible :

Peine

(a) in the case of a first offence, to  
imprisonment for a term not exceeding five 10  
years less a day and to a minimum punish-  
ment of imprisonment for a term of 90 days;  
and

a) dans le cas d'une première infraction, d'un  
emprisonnement maximal de cinq ans moins 10  
un jour, la peine minimale étant de quatre-  
vingt-dix jours;

(b) in the case of a second or subsequent  
offence, to imprisonment for a term not 15  
exceeding five years less a day and to a  
minimum punishment of imprisonment for a  
term of one year.

b) en cas de récidive, d'un emprisonnement  
maximal de cinq ans moins un jour, la peine  
minimale étant de un an. 15

Sentence to be  
served  
consecutively

(3) A sentence imposed on a person for an  
offence under subsection (1) shall be served 20  
consecutively to any other punishment imposed  
on the person for an offence arising out of the  
same event or series of events and to any other  
sentence to which the person is subject at the  
time the sentence is imposed on the person for 25  
an offence under subsection (1).

(3) La peine infligée à une personne pour  
l'infraction prévue au paragraphe (1) est purgée  
consécutivement à toute autre peine sanction-  
nant une autre infraction basée sur les mêmes  
faits et à toute autre peine en cours d'exécution. 20

Peines  
consécutives

Power of court to delay parole

(4) Notwithstanding section 120 of the *Corrections and Conditional Release Act*, where an offender receives a sentence under subsection (2), the court shall order that the portion of the sentence that must be served before the offender may be released on full parole is one half of the sentence or ten years, whichever is less.

**2. (1) Section 236 of the Act is renumbered as subsection 236(1).**

**(2) Subsection 236(1) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (a):**

(a.1) where the person uses, in the commission of the offence against an unarmed victim, a knife that the person concealed for the purpose of committing the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

**(3) Section 236 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):**

Power of court to delay parole

(2) Notwithstanding section 120 of the *Corrections and Conditional Release Act*, where an offender receives a sentence under paragraph (1)(a) or (a.1), the court shall order that the portion of the sentence that must be served before the offender may be released on full parole is one half of the sentence or ten years, whichever is less.

**3. (1) Subparagraph 553(c)(i) of the Act is renumbered as subparagraph (i.1).**

**(2) Paragraph 553(c) of the Act is amended by adding the following before subparagraph (i.1):**

(i) section 90 (carrying concealed weapon),

**4. Subsection 719(3) of the Act is replaced by the following:**

Determination of sentence

(3) In determining the sentence to be imposed on a person convicted of an offence, a court may take into account any time spent in custody by the person as a result of the offence, unless

(4) Par dérogation à l'article 120 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, le tribunal est tenu d'ordonner que le délinquant condamné à une peine d'emprisonnement au titre du paragraphe (2) purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu'à concurrence de dix ans.

**2. (1) L'article 236 de la même loi devient le paragraphe 236(1).**

**(2) Le paragraphe 236(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

a.1) s'il utilise, lors de la perpétration de l'infraction contre une personne non armée, 15 un couteau qu'il avait dissimulé en vue de commettre l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

**(3) L'article 236 de la même loi est modifié 20 par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(2) Par dérogation à l'article 120 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, le tribunal est tenu d'ordonner 25 que le délinquant condamné à une peine d'emprisonnement au titre des alinéas (1)a) ou a.1) purge, avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu'à concurrence de dix ans. 30

**3. (1) Le sous-alinéa 553(c)(i) de la même loi devient le sous-alinéa (i.1).**

**(2) L'alinéa 553(c) de la même loi est modifié par adjonction, avant le sous-alinéa (i.1), de ce qui suit :** 35

(i) l'article 90 (port d'une arme dissimulée),

**4. Le paragraphe 719(3) de la même loi est 40 remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour fixer la peine à infliger à une 40 personne déclarée coupable d'une infraction, le tribunal peut prendre en compte toute période que la personne a passée sous garde par suite de l'infraction, sauf si celle-ci, selon le cas : 45 Infliction de la peine

Pouvoir judiciaire de retarder la libération conditionnelle

Pouvoir judiciaire de retarder la libération conditionnelle

Credit for pre-trial custody

(a) the person was remanded to custody as a result of the review or revocation of an order to release the person; or  
 (b) the person was not released, after being charged with the offence, by reason of previous convictions.  
 (3.1) If, pursuant to subsection (3), a court takes into account any time spent in custody by the person and determines that the time should be applied in the form of a credit towards a term of imprisonment, the ratio of credit to be applied by the court in deciding the term shall be one day of imprisonment for each day spent in custody.

a) a été mise sous garde par suite de l'examen ou de l'annulation de l'ordonnance de mise en liberté rendue à son égard;  
 b) après avoir été accusée de l'infraction, n'a pas été mise en liberté en raison de 5 condamnations antérieures.  
 (3.1) Si, en application du paragraphe (3), le tribunal prend en compte la période que la personne a passée sous garde et détermine qu'elle doit être portée au crédit d'une période d'emprisonnement, il doit retrancher un jour de la période d'emprisonnement pour chaque jour passé sous garde.

Détention sous garde

1992, c. 20

**CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE ACT**

**LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION**

1992, ch. 20

**5. Section 101 of the *Corrections and Conditional Release Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (f):**

**5. L'article 101 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

(g) that victims be provided with timely information pertaining to the activities of the offender while in custody that the Board considers relevant to the safety and security of the victims, so that they may attend and participate in hearings with respect to the conditional release of the offender; and  
 (h) that hearings with respect to conditional releases be adjourned only if the Board considers there is just cause to do so.

g) il est essentiel de fournir aux victimes, au moment opportun, les renseignements sur les activités du délinquant pendant qu'il est sous garde que la Commission juge pertinents pour la sécurité des victimes, afin que celles-ci puissent assister et participer aux audiences de mise en liberté sous condition;  
 h) les audiences de mise en liberté sous condition ne peuvent être ajournées que si la Commission juge qu'il y a une raison valable de le faire.

**6. The Act is amended by adding the following after section 102:**

**6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 102, de ce qui suit :**

Adjournment of hearing

**102.1** (1) The Board may, at the request of an offender, adjourn a hearing with respect to the conditional release of the offender if the Board is of the opinion that relevant information is not available and that the offender is not responsible for the unavailability of the information.

**102.1** (1) La Commission peut, à la demande du délinquant, ajourner une audience de mise en liberté sous condition si elle estime que les renseignements pertinents ne sont pas disponibles et que le délinquant n'est pas responsable de cette situation.

Ajournement d'une audience

Hearing reconvened

(2) If the Board adjourns a hearing under the conditions set out in subsection (1), it shall reconvene the hearing at the earliest opportunity, taking into account the interests of the victims attending the hearing.

5

(2) En cas d'ajournement d'une audience dans les circonstances visées au paragraphe (1), la Commission reprend l'audience dans les meilleurs délais en tenant compte des intérêts des victimes qui y assistent.

5

Reprise de l'audience

Waiver of hearing

**102.2** The waiver by an offender of a hearing with respect to a conditional release of the offender is deemed to be a denial of conditional release for the purposes of determining an eligibility date under this Act.

10

**102.2** La renonciation par le délinquant à une audience de mise en liberté sous condition est réputée constituer un refus de mise en liberté sous condition aux fins de la détermination de la date d'admissibilité sous le régime de la présente loi.

Renonciation à une audience